Porównanie tłumaczeń Marka 1:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I był głosząc w zgromadzeniach ich w całej Galilei i demony wyrzucając
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chodził więc i głosił w ich synagogach po całej Galilei,* i wyrzucał demony.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyszedł głosząc do synagog ich w całej Galilei i demony wyrzucając.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I był głosząc w zgromadzeniach ich w całej Galilei i demony wyrzucając
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chodził więc, głosił ją w ich synagogach po całej Galilei i wypędzał demony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I głosił w ich synagogach po całej Galilei, i wypędzał demony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kazał w bóżnicach ich po wszystkiej Galilei, i wyganiał dyjabły.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kazał w bóżnicach ich i po wszytkiej Galilejej i wyrzucał czarty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I chodził po całej Galilei, nauczając w ich synagogach i wyrzucając złe duchy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszedł więc i kazał w ich synagogach po całej Galilei, i wypędzał demony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I chodził po całej Galilei, głosząc Ewangelię w synagogach i wypędzając demony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I chodził po całej Galilei, nauczając w ich synagogach i wyrzucając demony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I szedł po całej Galilei, nawołując w ich synagogach i wyrzucając demony.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chodził z tym poselstwem od synagogi do synagogi, po całej Galilei, i ujarzmiał demony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I poszedł, głosząc (ewangelię) w synagogach całej Galilei i wyrzucając czarty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І він пішов, проповідуючи в їхніх синаґоґах по всій Галилеї та виганяючи бісів.

[1)] <x>470 4:23</x>; <x>490 4:44</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przyszedł ogłaszając do miejsc zbierania razem ich do całej Galilai, i bóstwa pochodzące od daimonów wyrzucając.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem głosił w ich bóżnicach po całej Galilei oraz wyrzucał demony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przemierzał więc całe Galil, głosząc w ich synagogach i wypędzając demony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szedł więc, głosząc w ich synagogach po całej Galilei i wypędzając demony.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przemierzał więc całą krainę galilejską, przemawiając w synagogach oraz uwalniając wielu ludzi od demonów.